

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bowiem ta jest — nowina którą usłyszeliście od początku, aby kochalibyśmy siebie nawzajem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż to jest wieść którą usłyszeliście od początku aby miłowalibyśmy jedni drugich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż takie jest to przesłanie,* które słyszeliście od początku, abyśmy kochali się nawzajem.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo ta jest wieść, którą usłyszeliście od początku, aby miłowaliśmy jedni drugich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż to jest wieść którą usłyszeliście od początku aby miłowalibyśmy jedni drugich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nowina bowiem, którą słyszeliście od początku, głosi, że mamy się darzyć wzajemną miłością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest przesłanie, które słyszeliście od początku, że mamy się wzajemnie miłować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem to jest poselstwo, któreście słyszeli od początku, abyśmy jedni drugich miłowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem to jest opowiadanie, któreście słyszeli od początku, abyście jeden drugiego miłowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Taka bowiem jest nowina, którą usłyszeliście od początku, że mamy się wzajemnie miłować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem to jest zwiastowanie, które słyszeliście od początku, że mamy się nawzajem miłować;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nowina bowiem, którą od początku słyszeliście, wzywa nas, abyśmy się wzajemnie miłowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie bowiem jest orędzie, które słyszeliście od początku, że mamy się wzajemnie miłować.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież taki jest nakaz, który słyszeliście od początku, żebyśmy się wzajemnie miłowali.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Od dawna znacie wezwanie do

¹⁾ Lub: wiadomość, ἀγγελία, hl 2, zob. <x>690 1:5</x>. W Chrystusie przykazanie jest zwiastowaniem nam naszych nowych możliwości.

²⁾ <x>470 22:39-40</x>; <x>500 13:34</x>; <x>500 15:12</x>; <x>690 2:10</x>

	literacki	Przekład	wzajemnej miłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Takie bowiem jest orędzie, które słyszeliście od początku: miłujcie się wzajemnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо це звістка, яку ви чули від початку, щоб ми любили одне одного,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ to jest poselstwo, które usłyszeliście od początku, abyśmy jedni drugich miłowali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo takie jest orędzie, które słyszeliście od początku: że powinniśmy kochać się nawzajem
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo to jest wieść, którą słyszeliście od początku, że powinniśmy jedni drugich miłować;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Od samego początku wiecie, że wszyscy powinniśmy okazywać sobie miłość.